

legal links

TÒA ÁN ĐÒI BỒI THƯƠNG THIỆT HẠI NHẹ

Tài liệu này do những Luật Sư thuộc
Luật Sư Đoàn Oregon biên soạn và phổ
biến.

know your rights
know your rights
know your rights

PROTECT YOUR
FREEDOM

understand the
constitution

OREGON LAW
YOUR LAW

Tòa Án Đòi Bồi Thường Thiệt Hại Nhẹ là gì?

Đôi khi được gọi là tòa án “nhân dân”, tòa án về đòi bồi thường thiệt hại nhẹ dành cho những vụ kiện đòi bồi thường số tiền dưới \$5,000. Tại tòa án về đòi bồi thường thiệt hại nhẹ, vụ kiện sẽ được quyết định nhanh chóng và ít tốn kém trong một phiên xử không chính thức và quý vị không cần phải có Luật Sư. Trên thực tế, quý vị phải có phép đặc biệt của vị thẩm phán khi muốn mang một Luật Sư đến tòa án đòi bồi thường thiệt hại nhẹ.

Những loại sự việc nào sẽ được xử?

Hầu hết các trường hợp thưa kiện về tiền bạc hoặc thu hồi tài sản cá nhân có thể được xử tại tòa án về đòi bồi thường thiệt hại nhẹ, nếu số tiền hoặc trị giá đòi bồi thường từ \$750 đến \$5,000. Việc kiện thưa về phân hạng và biện pháp pháp lý về lệ phí của Luật Sư không được xử tại tòa án về đòi bồi thường thiệt hại nhẹ. Tất cả các việc khác dưới \$750, về thu hồi số tiền, về thiệt hại, về tài sản cá nhân đặc biệt hoặc tiền phạt hoặc tịch thu, đều phải được xử tại tòa án về đòi bồi thường thiệt hại nhẹ.

Những điều gì có thể đạt được tại tòa án về đòi bồi thường thiệt hại nhẹ?

Tòa án về đòi bồi thường thiệt hại nhẹ chỉ có thể phán quyết về tiền bạc (lên đến \$5,000 cộng với án phí) và/hoặc thu hồi tài sản cá nhân. Quý vị không thể xin lệnh tòa án bắt bị cáo phải làm việc gì, hoặc ngưng làm việc gì. Nếu quý vị cần có một lệnh để bắt một người nào làm việc gì hoặc ngưng làm việc gì, quý vị phải đưa ra tòa án khác.

Cách thức khởi tố như thế nào?

Trước khi quý vị thưa kiện, hãy cố gắng giải quyết những tranh cãi. Khi quý vị nộp đơn đòi bồi thường tại tòa án, quý vị sẽ được yêu cầu phải ký một giấy có tuyên thệ được gọi là chứng thư nói rằng quý vị đã làm hết nỗ lực để thu số tiền đòi bồi thường. Quý vị có thể cố gắng giải quyết qua điện thoại hoặc bằng giấy tờ. Nên nhớ rằng những điều quý vị đưa ra phải đơn giản, rõ ràng, không xúc động. Nên nhớ rằng tất cả những giấy tờ liên lạc có thể được sử dụng sau này tại tòa án, nếu cần.

Nếu quý vị đã làm hết các giai đoạn để giải quyết vấn đề tranh tụng ngoài tòa án, và quý vị xác định quý vị sẽ kiện người nào và nộp đơn tại đâu, đây là thời điểm để chuẩn bị mọi thứ cần thiết để khởi tố tại tòa án về đòi bồi thường thiệt hại nhẹ. Quý vị phải thu thập tất cả những tin tức cần thiết trước khi đến tòa án. Nếu không, quý vị sẽ mất thời gian đi tới, đi lui để hoàn tất thủ tục. Thu thập những hồ sơ của quý vị kể cả bản sao những kế ước và hợp đồng. Quý vị cũng cần phải có những tin tức sau đây:

- a) tên họ và địa chỉ của quý vị;
- b) tên họ và địa chỉ của mỗi người hoặc cơ sở thương mại mà quý vị đòi bồi thường. Tên tuổi và địa chỉ đúng là điều thiết yếu cho vụ kiện của quý vị vì tòa án không thể phán quyết đối với bị cáo mà tên tuổi không đúng trong đơn xin bồi thường. Nếu bị cáo là một cơ sở thương mại, gọi điện thoại cho văn phòng Tổng Vụ Trưởng (Secretary of State), Sở Hợp Tác Xã (503) 986-2200 và hỏi Trung Tâm Tin Tức Thương Mại xem cơ sở thương mại này có đăng ký không. Nếu có đăng ký lấy đúng tên cơ sở thương mại và tên và địa chỉ của nhân viên đăng ký cơ sở thương mại. Người đúng cách để nhận các giấy tờ là người đứng tên đăng ký, viên chức, giám đốc, người hùn vốn, hoặc nhân viên quản lý của công ty. Nếu cơ sở thương mại là một hợp tác xã, quý vị phải ghi tên tất cả những người hùn hợp riêng biệt từng người và đúng tên hợp pháp của hợp tác xã này. Nếu cơ sở thương mại là sở hữu chủ đơn phương, quý vị phải lấy được cả hai thứ, tên danh hiệu thương mại hoạt động, và tên, địa chỉ của sở hữu chủ. Quý vị có thể lấy được những tin tức này tại Sở Thừa Nhận Tên (Assumed Name Department) tại văn phòng Thư Ký quận hạt;
- c) số tiền mà quý vị định đòi bồi thường (số tiền này phải dưới \$5,000);
- d) một bản báo cáo đơn giản, ngắn và rõ ràng về điều căn bản quý vị đòi bồi thường, bao gồm ngày làm đơn xin bồi thường và những ngày quan trọng khác; và
- e) lệ phí nộp đơn.

Khi quý vị đã chuẩn bị đầy đủ, quý vị có thể bắt đầu việc thưa kiện bằng cách đến thăm Sở Đòi Bồi Thường Thiệt Hại Nhẹ tại tòa án. Viên lục sự sẽ đưa cho quý vị những mẫu để làm đơn xin bồi thường và có thể giúp quý vị với một số tin tức giới hạn. Tuy nhiên, viên lục sự không thể có ý kiến về pháp lý cho quý vị. Quý vị sẽ được yêu cầu tuyên thệ về bản báo cáo xin bồi thường thiệt hại nhẹ là đúng sự thật. Quý vị cũng phải trả những lệ phí cần thiết. Nếu quý vị muốn phiên xử có bồi thẩm đoàn, quý vị phải trả thêm lệ phí. Thông thường những lệ phí này phải trả bằng tiền mặt, ngân phiếu, chi phiếu của hãng. Đa số các tòa án không nhận chi phiếu cá nhân. Nếu quý vị thắng, tất cả những chi phí này có thể gộp vào cùng với số tiền quý vị đòi được trong phiên xử.

Nguồn Tin Tức

Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Sư

(tham khảo tại văn phòng \$35)

Chương Trình Phương Tiện Eo Hẹp (cần có đơn xin)
9 giờ Sáng đến 5 giờ Chiều. Ngày thường. Có người
nói tiếng Tây Ban Nha (Spanish)

Portland: 503-684-3763

Nơi khác trong Oregon: 800-452-7636

Luật Pháp Trên Điện Thoại (Tel-Law)

Chương Trình Luật Pháp Trên Điện Thoại của Luật Sư Đoàn Oregon cung cấp miễn phí, những tin tức tổng quát về pháp luật đã thu âm sẵn dành cho công chúng có thể tiếp xúc được qua điện thoại Một số băng thu âm sẵn bằng tiếng Tây Ban Nha, Nga và Việt Nam. Muốn có bản danh mục đề tài Tel-Law, viết thư về: Tel-Law, P.O Box 1689, Lake Oswego, OR 97035-0889.

Portland: 503-620-3000

Những nơi khác trong Oregon: 800-452-4776

Trợ Giúp Pháp Lý (Legal Aid)

Trợ giúp pháp lý miễn phí cho những thân chủ có lợi tức thấp trong những vụ không phải hình sự. Dịch Vụ Trợ Giúp Pháp Lý tùy theo địa điểm, nhu cầu pháp lý của cộng đồng, và số Luật Sư Trợ Giúp Pháp Lý tham dự. Số điện thoại của văn phòng Trợ Giúp Pháp Lý địa phương của quý vị có liệt kê trong sổ điện thoại niên giám mục Dịch Vụ Cộng Đồng.

Tập tài liệu về tin tức Pháp Lý

Tài liệu tin tức pháp lý do Luật Sư Đoàn Oregon ấn hành và phổ biến, bao gồm nhiều đề tài pháp lý khác nhau. Muốn có tập tài liệu này, gọi điện thoại cho Luật Sư Đoàn Oregon.

Portland: 503-620-0222,ext.413

Những nơi khác trong Oregon: 800-452-8260, ext.413.

Tổng Vụ Trưởng Tiểu Bang

Sở Công Ty Thương Mại

255 Capitol Street N.E., Suite 151
Salem, Oregon 97310

Tập tài liệu này, căn cứ trên Luật Oregon, được cấp phát để thông báo, không phải cố vấn. Tài liệu này cũng không có ý định ứng dụng vào bất cứ một trường hợp riêng biệt nào.

Muốn biết thêm tin tức liên lạc tại

www.osbar.org

hoặc P.O Box 1689

Lake Oswego, Oregon 97035-0889



Tôi nộp đơn khởi tố ở đâu?

Nếu quý vị bị thiệt hại (đòi bồi thường tai nạn) quý vị có thể nộp đơn tại quận hạt nơi xảy ra tai nạn hoặc tại quận hạt phía đối phương cư ngụ. Nếu sự tranh tụng liên hệ đến dịch vụ hoặc mua hàng, quý vị có thể nộp đơn tại quận hạt nơi cung cấp dịch vụ hoặc bán hàng (hoặc không xảy ra), hoặc tại quận hạt nơi cơ sở thương mại tọa lạc, liên quan đến vụ kiện.

Trong một vài trường hợp, có thể sử dụng nhiều tòa án. Thí dụ, nếu bị cáo cư ngụ tại một quận hạt, nhưng khế ước cung cấp dịch vụ ở một quận hạt khác, quý vị có thể lựa bất cứ quận hạt nào để nộp đơn khởi tố.

Luật Sư có thể giúp đỡ hồ sơ của tôi không?

Đương nhiên. Luật Sư của quý vị sẽ giúp đỡ quý vị sẵn sàng hồ sơ để ra tòa đòi bồi thường thiệt hại nhẹ, sắp xếp bằng chứng cho quý vị, và cố vấn cho quý vị những điều cần nói. Nếu quý vị thắng, Luật Sư cũng có thể cố vấn cho quý vị cách thức thu tiền phán quyết của quý vị.

Phí tổn nộp đơn đòi bồi thường như thế nào?

Phí tổn thay đổi tùy theo từng quận hạt. Quý vị sẽ phải trả lệ phí nộp đơn từ \$40 - \$85 tùy theo trị giá đòi bồi thường và tòa án nơi quý vị nộp đơn. Nếu quý vị là bị cáo và muốn tranh biện về đòi bồi thường tại tòa án đòi bồi thường thiệt hại nhẹ, quý vị phải nộp lệ phí khoảng từ \$20 - \$40.

Làm sao bị cáo biết được tôi đòi bồi thường?

Đơn xin đòi bồi thường và thông báo sẽ được gửi đến (giao cho) bị cáo. Tòa án có thể cho quý vị biết tin tức về cách thức gửi thông báo cho bị cáo như thế nào.

Sau đó tôi phải làm gì?

Gọi điện thoại cho lục sự tòa án sau hai tuần lễ để biết bị cáo đã được gửi giấy tờ như thế nào. Biết được chính xác ngày giao giấy tờ sẽ rất quan trọng vì đa số các tòa án sẽ căn cứ vào đó để ấn định ngày xử. Luôn luôn kiểm tra ngày xử với viên lục sự tòa án. Nhớ kỹ ngày này và đến tòa án đúng giờ.

Bị cáo phải làm gì?

Trong vòng 14 ngày sau khi nhận được thông báo của quý vị đòi bồi thường, bị cáo phải làm một trong ba việc.

- 1) Bị cáo có thể xác nhận đơn xin bồi thường của quý vị có giá trị, và trả số tiền bồi thường cho viên lục sự tòa án, hoặc giao nạp tài sản tranh cãi, cộng thêm lệ phí nộp đơn và những chi phí do nguyên cáo trả.
 - Nếu bị cáo trả tiền hoặc thỏa mãn sự đòi bồi thường, quý vị phải cấp cho họ một biên lai. Sau đó bị cáo phải gửi biên lai đã trả tiền cho tòa án.
- 2) Bị cáo có thể xin điều trần và/hoặc nộp một đơn kháng cáo sự đòi bồi thường của quý vị. Nếu bị cáo phản đối sự bồi thường trên \$5,000, hồ sơ sẽ được xử tại tòa đại hình.
 - Nếu bị cáo xin điều trần, viên lục sự sẽ thông báo cho quý vị (nguyên cáo) và bị cáo về ngày giờ và địa điểm ấn định cho phiên điều trần. Nếu phiên xử không thuận tiện, bất cứ bên nào cũng có thể xin dời phiên xử lại. Yêu cầu phải làm trên giấy tờ và tòa án phải nhận được ít nhất bảy ngày trước phiên điều trần. Nếu quý vị không hiện diện tại tòa án vào ngày giờ ấn định cho phiên điều trần, việc thưa kiện được coi như hủy bỏ, và quý vị không được nộp đơn đòi bồi thường về việc này nữa.
- 3) Nếu số tiền đòi bị cáo bồi thường nhiều hơn \$750, bị cáo có thể xin một phiên xử có bồi thẩm đoàn.
 - Nếu bị cáo xin một phiên xử có bồi thẩm đoàn, viên lục sự sẽ gửi cho quý vị một thông báo cho biết những điều quý vị phải làm. Nếu tòa án có chương trình bắt buộc phải có trọng tài phân xử, viên lục sự sẽ thông báo cho quý vị biết nguyên tắc trọng tài và lệ phí. Nếu tòa án không có chương trình bắt buộc phải có trọng tài phân xử, quý vị phải làm một đơn khiếu nại chính thức trong vòng 20 ngày kể từ ngày nộp đơn xin phiên xử có bồi thẩm đoàn. Nếu việc này xảy ra, hầu hết quý vị đều cần có một Luật Sư. Vụ kiện sau đó sẽ được tiến hành tại tòa đại hình (Circuit Court) như những sự việc khác.

Nếu bị cáo không trả lời thì sao?

Lệ phí nộp đơn bổ túc sẽ phải trả vào thời gian quý vị nộp đơn khiếu nại chính thức. Nếu quý vị không nộp đơn khiếu nại trong vòng 20 ngày, tòa án sẽ hủy bỏ nội vụ.

Nếu bị cáo không trả lời về đơn xin bồi thường của quý vị nộp tại sở đòi bồi thường thiệt hại nhẹ, quý vị phải điền mẫu *Đơn Xin Phán Quyết Khiếm Diện*, khi quý vị nộp mẫu này, viên lục sự tòa án sẽ làm một phán quyết về số tiền mà quý vị đòi bồi thường đối với bị cáo cộng thêm án phí mà quý vị đã trả.

Đơn xin đòi bồi thường của quý vị sẽ được hủy bỏ trong 90 ngày, nếu bị cáo không trình diện tại tòa và quý vị không làm *Đơn Xin Phán Quyết Khiếm Diện*. Quý vị có trách nhiệm phải liên lạc với viên lục sự mỗi hai tuần sau khi đã gửi thông báo để xem bị cáo có trả lời chưa.

Điều gì xảy ra tại tòa án?

Rất nhiều thẩm phán trước hết đưa ra một cơ hội hòa giải. Hòa giải là một tiến trình trong đó một hòa giải viên trung lập đã được huấn luyện nói chuyện với cả hai bên để cố gắng đạt được một thỏa thuận. Nếu quý vị và bị cáo đồng ý hòa giải, một hòa giải viên thiện nguyện sẽ gặp riêng quý vị trong một phòng riêng biệt.

Nếu quý vị không đạt được một thỏa thuận hoặc không muốn hòa giải, vị thẩm phán sẽ nghe hai bên trình bày. Việc này được gọi là điều trần. Cả hai việc hòa giải và điều trần sẽ làm trong cùng một ngày. Quý vị phải mất từ ba đến bốn tiếng đồng hồ mới hoàn tất được.

Nếu có phiên điều trần, quý vị nên mang những nhân chứng đến, nếu có. Quý vị cũng phải mang tất cả những hình ảnh, hình vẽ, sổ trương mục, hóa đơn, biên lai, giao kèo, ghi chú, chi phiếu không tiền bảo chứng hoặc bất cứ bằng chứng nào khác để giúp cho vị thẩm phán. Tất cả những gì mà quý vị trình bày tại tòa án là những điều mà vị thẩm phán biết về nội vụ. Nếu vụ kiện của quý vị phức tạp, quý vị nên viết tóm lược về trường hợp của quý vị. Viên thẩm phán sẽ xem xét chứng cứ và hỏi các bên nguyên cáo và bị cáo cùng với các nhân chứng của họ trước khi đi đến quyết định. Quyết định hoặc *phán quyết* sẽ được công bố ngay sau đó hoặc sau này.

Những điều gì xảy ra trong phiên điều trần?

Thông thường, tòa án sẽ gọi theo từng hồ sơ. Hãy trả lời khi hồ sơ của quý vị được gọi đến. Đa số các vị thẩm phán sẽ giải thích vấn đề về phương cách trong phiên xử của quý vị. Nếu quý vị không hiểu rõ những điều vị thẩm phán nói hoặc quý vị có thắc mắc khác thì đừng sợ hãi, cứ hỏi thẳng vị thẩm phán đó. Khi phiên xử bắt đầu, vị thẩm phán sẽ yêu cầu quý vị và nhân chứng của quý vị tuyên thệ nói sự thật. Vị thẩm phán cũng cho bị cáo tuyên thệ như vậy.

Nếu quý vị là nguyên cáo, quý vị sẽ có cơ hội là người được nói trước về nội vụ của quý vị. Hãy thông qua bản tường trình mà quý vị đã chuẩn bị. Hãy xin vị thẩm phán cho quý vị được gọi nhân chứng đến, và trình bày những giấy tờ hoặc hình ảnh. Sau khi quý vị và nhân chứng của quý vị đã trình bày xong nội vụ cho vị thẩm phán, bị cáo sẽ có cơ hội để trình bày về phần của họ.

Điều gì sẽ xảy ra sau khi có quyết định?

Sau khi vị thẩm phán đã nghe cả hai bên trình bày, kể cả những nhân chứng, và mọi người đã được hỏi các câu hỏi của họ, vị thẩm phán sẽ quyết định ai là người thắng kiện, và số tiền, nếu có, mà người thắng kiện được nhận. Nếu vị thẩm phán muốn có nhiều thời gian hơn để suy nghĩ về nội vụ, vị thẩm phán sẽ cho quý vị biết khi nào có thể được biết về quyết định.

Khi vị thẩm phán có quyết định, vị này sẽ điền một mẫu phán quyết xác nhận bên thắng kiện và quyết định về phần của họ. Bên thua kiện sau đó phải trả tiền đã thua hoặc giao nộp tài sản cần thiết như đã được chỉ dẫn.

Cách thức tôi thu hồi tiền theo phán quyết như thế nào?

Quý vị có trách nhiệm thu tiền theo phán quyết. Tòa án không thể làm việc này cho quý vị. Tùy thuộc quý vị tìm biết tài sản của bị cáo ở đâu (bất động sản) có thể phong tỏa để trả tiền theo phán quyết. Nếu quý vị đã nhận được phán quyết và bị cáo từ chối không chịu trả tiền, quý vị có thể xin phong tỏa lương bổng hoặc trương mục ngân hàng của họ. Tòa án không cung cấp mẫu phong tỏa. Mẫu này có thể mua tại cửa hàng có bán những mẫu pháp lý.

Quý vị cũng có thể xin sai áp bất động sản của bị cáo, hoặc giữ một số tư trang cá nhân của bị cáo hoặc nhờ cảnh sát thu hồi tài sản cá nhân của quý vị lại. Nếu quý vị không biết trương mục ngân hàng hoặc tài sản của bị cáo ở đâu, quý vị có thể xin tòa án đòi bị cáo phải đến trình diện tại tòa án và trả lời có tuyên thệ về tài sản của đương sự. Quý vị phải trả lệ phí cho những phương cách này để tuân hành phán quyết, nhưng lệ phí có thể thu hồi lại do bị cáo trả. Quý vị cũng phải chuẩn bị làm thêm những giấy tờ pháp lý với tòa án.

Trường hợp tôi bị thua thì sao?

Nếu vị thẩm phán quyết định bất lợi đối với quý vị, quý vị mất tiền lệ phí đã nộp để khởi sự vụ kiện. Quý vị cũng phải trả tiền lệ phí mà bị cáo đã trả cho tòa án khi yêu cầu có phiên xử và lệ phí cho bên thắng kiện. Lẽ dĩ nhiên, khi bị cáo nộp hồ sơ tranh biện và họ thắng thì họ có thể lấy tiền của quý vị.

Muốn biết thêm tin tức xem trang Web tại:

www.osbar.org

